



代
贖

*Substitutionary
Atonement*

Romans 羅馬書 3 : 20 – 25 ; 2 Cor. 林後 5 : 21

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 6-12-22

Foreword

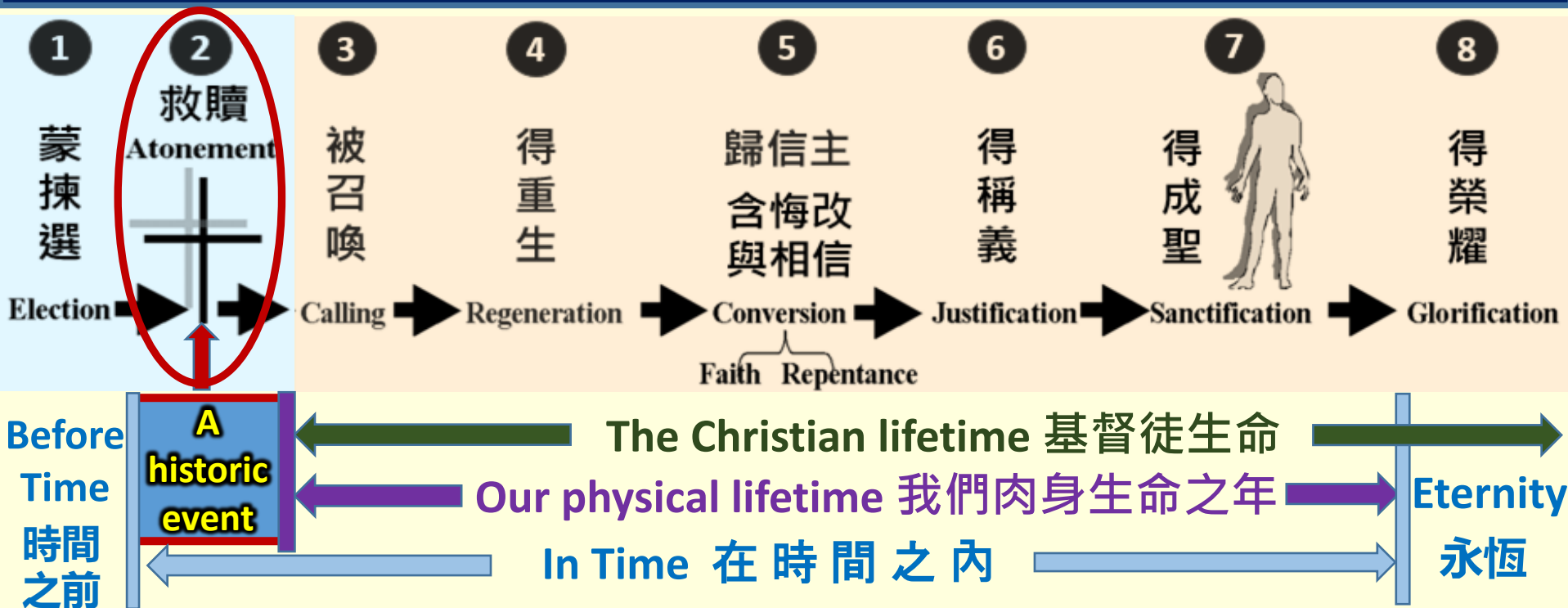
前言

This month marks the anniversary of my preaching on “Ordo Salutis” (Order of Salvation 救恩的次序) Today’s message will be the last in this series as you can see from the chart below:

Today we will talk about the atonement of Jesus Christ on the cross
 The redemption at the cross is the center of the entire Bible, the center of the gospel and the center of the work of our Lord Jesus Christ
 十字架的救贖，是整本聖經的中心，福音的中心以及耶穌基督工作的中心
 It is a very important historic event, the climax of God’s salvation plan

The Order of Salvation

得救的次序



What Does Atonement Means 贖罪的意思

Making atonement is satisfying someone for an offense committed

The English word atonement is a phrase combining three words “at-one-ment” It means to restore the oneness in a broken relationship (彌補破裂了的關係使雙方復合為一) (Eph. 弗 2:14-16; 2 Cor.林後5:18-21)

The atonement of Christ refers to the sacrifice that Jesus made in order to reconcile sinners to a holy God (使人與神和好)

it is the work Christ did in His life and death to secure our salvation.

Jesus said “the Son of Man came to give His life as a ransom for many. 人子來.. 要捨命、作多人的贖價” (Mark 馬可10:45)

What severed man's relationship with God

什麼折斷了人與神的關係

In the Garden of Eden, God commanded Adam: “you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat of it you will surely die.”

The death God mentioned includes physical death and spiritual death; the latter refers to a severed relationship with God.

Indeed after Adam and Eve ate the forbidden fruit, they became conscious of their nakedness, they felt shameful and guilty.

They were afraid and hid from God.

This was an indication of their severed relationship with God.

Self-atonement and Substitutionary Atonement

自我贖罪和替代贖罪

After Adam and Eve sinned, their eyes were opened and realized they were naked; so they sewed fig leaves together to cover up their shame. But in no way they could hide their shame from God

Throughout history, man try to make up with God by doing “good works”, by striving for morality, by offering sacrifices, and by taking parts in religious activities. This is self-atonement.

The holiness and righteousness of God requires a different kind of atonement for sin. God said the wage of sin is death (罪的工價乃是死). There is no negotiation. Only death can settle the consequence of sin

After the fall of Adam and Eve, God made garments of skin for them to cover up their shame. This implies an animal was killed to get the skins to make garments for Adam and Eve.

The slain animal symbolize a substitutionary atonement for the sin of Adam and Eve

In the Old Testament (OT), God instructed the Israelis, through the laws of Moses, to offer sacrifices of animals for their sins when they approach God every year on the Day of Atonement (贖罪日).

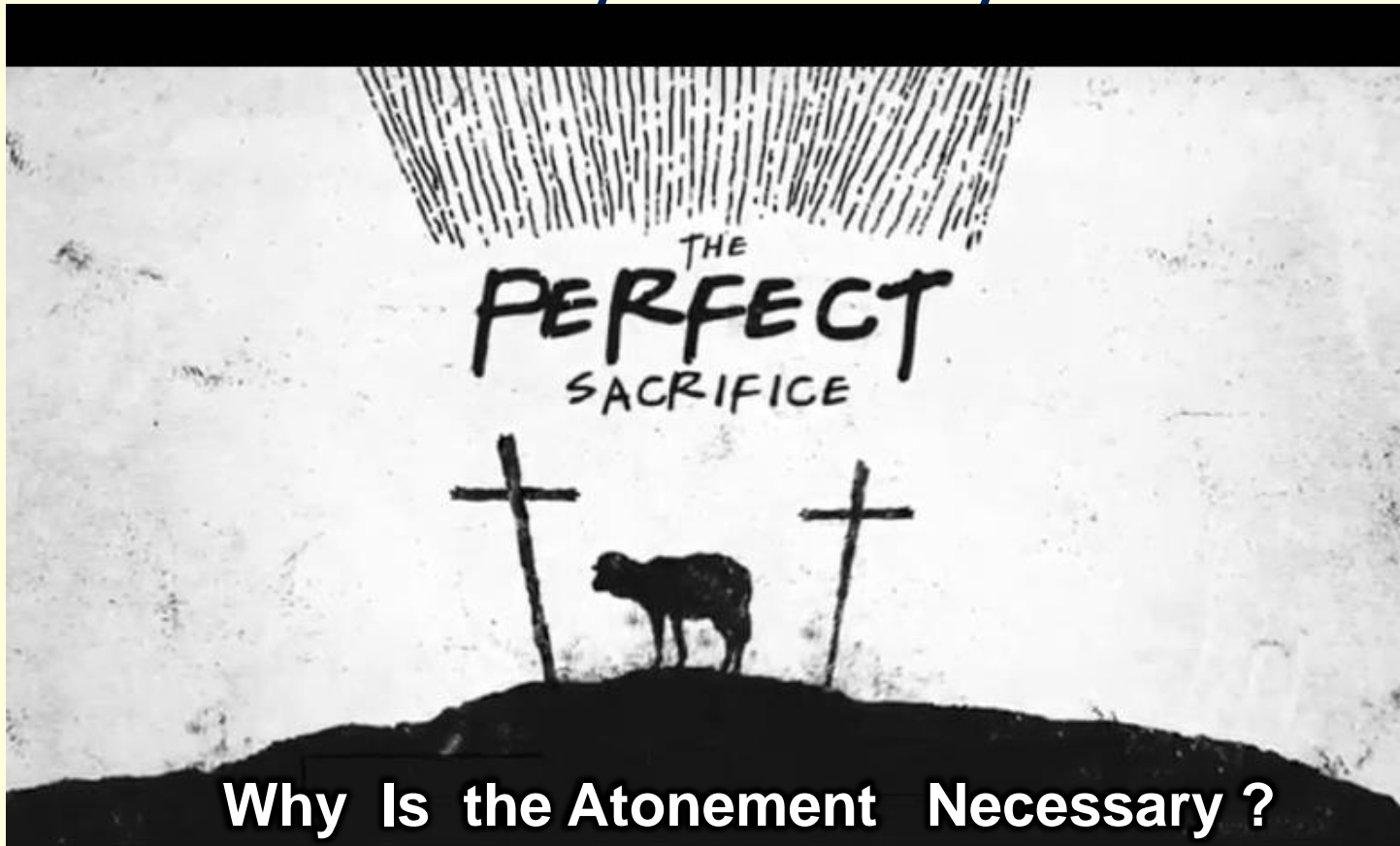
However the New Testament tells us it is impossible for the blood of animals to take away the sins of man. The OT laws and sacrifices were only foreshadows of a better reality (Christ) to come in the future (舊約的律法和祭物只是將來美事的投影, 那真像乃是基督 (Hebrews 來 10:1-10))

Why Is the Atonement Necessary? 為什麼需要贖罪

Why can't God just forgive us and forget our sins?

Why does He need Christ, His only son to go through such a bloody cruel death to accomplish salvation for human beings?

In the following video (4 ½ minutes) R.C. Sproul tells us why the atonement of Christ is necessary for the remedy of man's fall.



Why Is the Atonement Necessary ?

By R.C. Sproul <https://www.youtube.com/watch?v=2vE41lhTHKE>

Why Is the Atonement Necessary? 為什麼需要贖罪

由於以上視頻只有英語，我們為著只懂中文的會眾把英文字幕翻譯為中文如下：

今天下午，我被要求就這個問題發言：救贖的必要性。救贖的必要性首先在於神是誰。其次在於我們是誰。在流行神學中，有兩件事人們非常可悲的沒能理解，這兩件事分別是上帝的本質和品格以及罪的本質和品格。全地的審判者是公義的。全地的審判者在伸張正義方面是完美的。如果神是聖潔的，神是公義的，那就不存在“如果”——既然神是公義的，祂不僅會懲罰罪，祂也必須懲罰罪。一個罪就足以把你永遠送往地獄。要完美，因為你的天父是完美的。神在墳墓上沒有迴旋的餘地，祂並不像伊斯蘭教中所說的，如果你所行的善行超過你所行的惡行，那麼你就可以進入天堂。並非如此。一個罪，你就完蛋了。我們對神所犯的最輕微的罪。我們正在把我們的權威凌駕在祂之上。我們正在反抗宇宙的超然威嚴。我們正在違反宇宙之王所賜予的規則。我們太習慣於犯罪，如此習慣於犯罪，以至於我們很少能夠理解蔑視上帝的嚴重性。聖經告訴我們，我們天生就是與神為敵的。在我們墮落的人性中，我們最可怕的敵人，就是上帝自己。因此，聖經從和解的角度、從結束戰爭的角度，談到救恩。我們稱義的第一個果子是什麼？——是要我們與神和好，並進入祂的同在。當我們來到基督面前時，戰爭就結束了，因為我們的中保已經使我們與作為我們敵人的神和好。因此，在十字架上，主耶穌使父神顯現，並免去了我們的罪，將我們的罪從我們身上除去，東方與西方有多遠，祂就讓我們的罪離我們多遠。因此，在十字架上，神既是公義的，也是祂子民的義人。

Why Is the Atonement Necessary? 為什麼需要贖罪

Let me summarize the main points in the video:

Atonement is necessary because of:

Who God is	Who we were
He is the judge of all the earth; The “transcendent majesty” of the universe and cosmos 神是審 判全地的主，超越宇宙的至高者	We were fallen sinners, sold as slaves to sin. 我們從前是 墮落的罪 人,賣給了罪作奴隸 (Rom. 羅 7:14)
He is holy, righteous, perfect, just and awesome 神是聖潔、公 義、完全, 正直 和 可畏	We were followers of the rebellious forces in the world & enemies of God. 我們從前是跟從叛 逆神，與神為敵的惡勢力 (Col.歌 1:21; James 各 4:4; Eph. 弗 2:2-3)
By His nature, God must punish sin.	We had no idea who we were sinning against, rebelling against and we were piling up God’s wrath upon us

The only way to save us from the wrath of God and from the eternal punishment of our sin is if atonement is offered on our behalf to remove our sins and the wrath of God, so we can be reconciled to God. This was what Christ did for us on the cross.



The Bible says all man
are guilty of offending
a righteous God

世人都犯了罪
(Romans 羅3:23)



God tells us He is perfectly and
eternally righteous and just.

“righteousness and justice are
the foundation of His throne.”

公義和公平、是祂寶座的根基
(Ps. 詩 97:2; 119: 142)



Like a judge in the court,
God must punish the offender
“His eyes are too pure to look on
evil; He cannot tolerate wrong”
祂的眼目純潔，不看邪惡，也不能坐
視奸惡 (Habakkuk 哈巴谷書 1:13)

The Sentence **DEATH PENALTY**
法官宣判

For the wages of sin
is **death**

因為罪的工價乃是 **死**
(Romans 羅6:23)



**The bad news is: everyone born into this world is on the death row
because all have sinned and fall short of God's glory (Romans 羅3:23)**

Is There Any Hope for Those On the Death Row

死囚們有沒有希望

Clemency is the process by which a governor, president, or administrative board may reduce a defendant's sentence or grant a pardon. Clemencies have been granted in death-penalty cases for a variety of reasons.

寬恕赦免是州長、總統或行政委員會可以減輕被告的刑期或給予赦免的過程。由於各種原因，在死刑案件中獲得了寬大處理。 www.deathpenaltyinfo.org

Unfortunately, our creator, life giving God, the supreme authority in the universe, **does not grant clemency**. His holiness, righteousness and justice would not allow Him to simply dismiss sin.

Even so, **there is hope**. God has other attributes. He is rich in love, compassion, forgiveness and mercy.

He accepts a substitutionary sin atonement (替代贖罪) by a sinless human being for the sins and death penalty of all sinners born into this world.

The problem is: a sinless, perfect human being does not exist

So Jesus Christ, the holy and righteous God Himself, was incarnated, born into the world, lived a sinless life, and offered His body and life as a sin atonement for all the sinners on the eternal death row.

“For even the Son of Man came to give His life as a ransom for many. 因為人子來、要捨命、作多人的贖價” (Luke 路加福音 10:45)

“God demonstrates His own love for us in this: While we were still sinners, Christ died for us. 惟有基督在我們還作罪人的時候為我們死、神的愛就在此向我們顯明了” (Romans 羅馬書 5:8)

Imputation

歸算

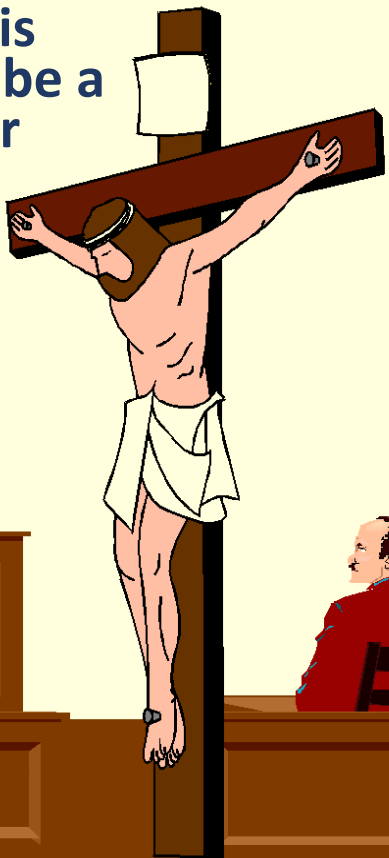
To **impute** means to credit or ascribe something to a person.

歸算 的意思是將某事歸功或歸疚於某人。

Imputation is the way the God of love and righteousness can save sinners on the death row while remaining perfectly just

An Offer We Should Never Refuse
我們絕對不應該拒絕的唯一生機

God offers His Son Jesus to be a substitute for those on the death row

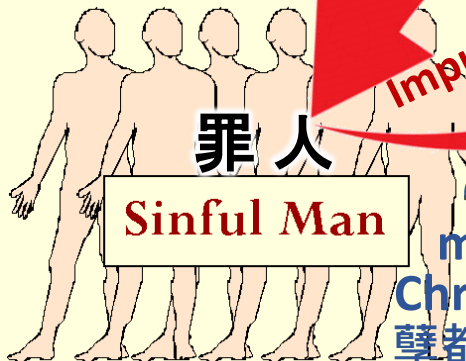


Righteous God propitiated, man's sins forgiven
公義神的忿怒被挽回，人的罪得着赦免



On the cross Christ bore the sins of all sinners and took their death penalty
在十字架上基督擔當了世人的罪和他們死的刑罰

罪祭 Atonement
Sacrifice accepted
贖罪祭
Forgiveness 赦罪
Reconciliation 和好
Righteousness 義



罪人

Sinful Man

Imputation 歸算
Sins 罪

God imputed man's sins onto Christ
神把眾人的罪孽都歸算在基督身上

Righteous Man
Holy God

Atonement is the Central Theme in the Bible 贖罪是聖經的中心主題

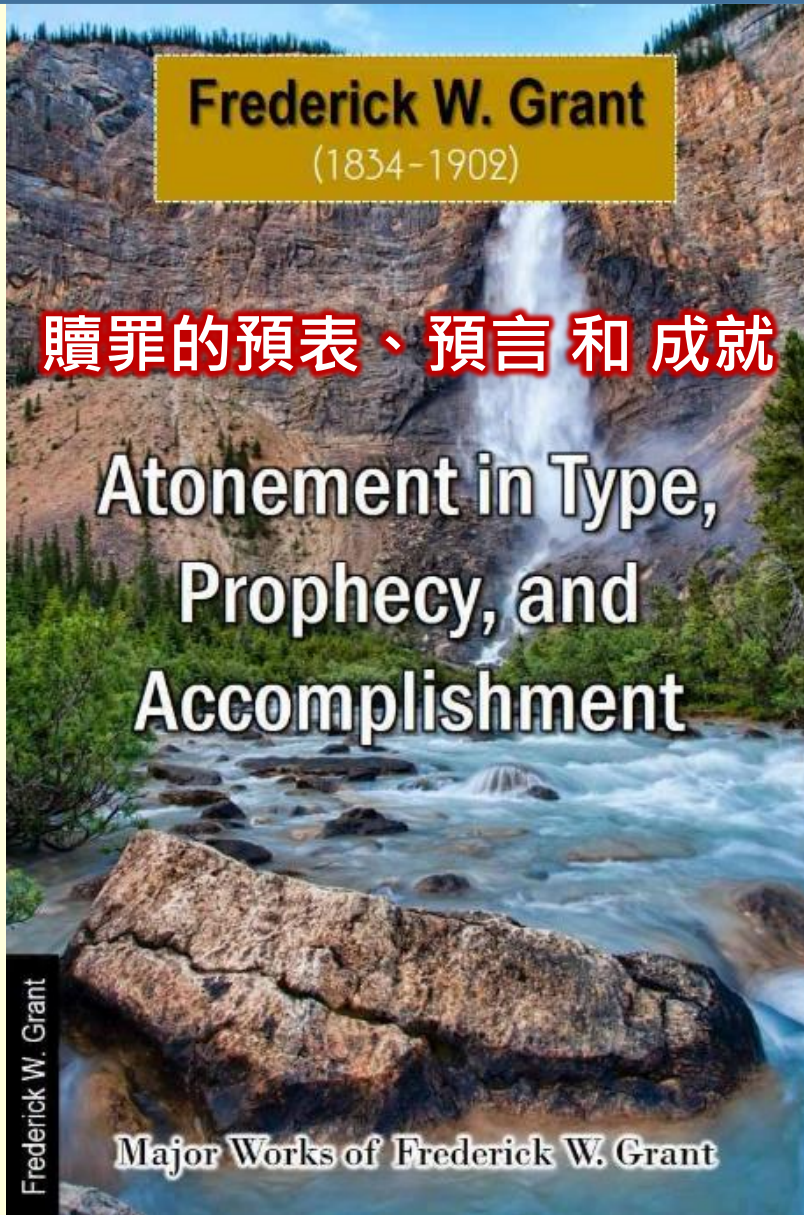


Table of Contents

- [1 The Need to be Met](#)
 - [2 The Last Adam and the New Creation](#)
 - [3 The Seed of the Woman](#)
 - [4 The Ark and the Altar](#)
 - [5 The Offering of Isaac](#)
 - [6 The Passover and the Sea](#)
 - [7 The Tabernacle-Service](#)
 - [8 The Burnt-Offering](#)
 - [9 The Peace-Offering](#)
 - [10 The Sin-Offering](#)
 - [11 The Trespass-Offering](#)
 - [12 The Two Birds](#)
 - [13 The Day of Atonement](#)
 - [14 The Red Heifer](#)
 - [15 Prophetic Testimony](#)
 - [16 The Testimony of the Psalms](#)
 - [17 Atonement in the New Testament. The Gospels](#)
 - [18 Romans and Galatians](#)
 - [19 Colossians, Ephesians, 2 Corinthians](#)
 - [20 Hebrews](#)
 - [21 The other Apostolic Writings](#)
 - [22 What Christ Suffered in Atonement](#)
- 摩西五經的故事
- 摩西律法的獻祭和節期
- 舊約的預言
- 新約的書信

• [Download this ebook as EPUB](#) ; [Download this ebook as MOBI](#) ← **download links**

Why Does Jesus' Atonement Have to be So Bloody ? 為什麼耶穌的贖罪必須如此血腥？

Propitiation 挽回祭 is a biblical word that comes from Romans 羅馬書 3:24 which means a full satisfaction of the justice of God on behalf of the redeemed by means of death on the cross.

Jesus Christ died a substitutionary death on behalf of the redeemed; He took a death that covers the payment for their sin; reconciling them to God; and making them fit for eternal life.

Could the atonement for sin have been done another way? Such as taking a poison drink or die by the sword? The answer is NO!

The atonement for sin could not have been done in any other way. It had to be by blood. Hebrews 希伯來書 9:22 tells us :“without shedding of blood there is no remission of sin. 若不流血、罪就不得赦免。

God told Moses : “For the life of a creature is in the blood, and I have given it to you to make atonement for yourselves on the altar; it is the blood that makes atonement for one's life. 因為活物的生命是在血中、我把這血賜給你們、可以在壇上為你們的生命贖罪、因血裡有生命、所以能贖罪。(Leviticus 17:11 利未記 9:22)

On the cross, every drop of Christ's blood was drained out (John 約翰福音 19:34). He poured out all His precious blood, His entire sinless life, for our atonement.

The Sin Offering

贖罪祭


(Hebrews 希伯來書 9: 22; 10: 5-7; 9-10)

Indeed, under the law almost everything is purified with blood, and without the shedding of blood there is no forgiveness of sins.

Consequently, when Christ came into the world, He said, "Sacrifices and offerings you have not desired, but a body have you prepared for me; in burnt offerings and sin offerings you have taken no pleasure. Then I said, 'Behold, I have come to do Your will, O God, as it is written of me in the scroll of the book.'" then He added, "Behold, I have come to do your will."



And by that will we have been sanctified through the offering of the body of Jesus Christ once for all. 

按著律法、凡物差不多都是用血潔淨的、若不流血、罪就不得赦免了。所以基督到世上來的時候、就說、『神阿、祭物和禮物是你不願意的、你曾給我豫備了身體。燔祭和贖罪祭是你不喜歡的。那時我說、神阿、我來了為要照你的旨意行』。我的事在經卷上已經記載了。』
我們憑這旨意、靠耶穌基督只一次獻上他的身體、就得以成聖 

Sinners Justified 罪人得稱為義

Justification is declaring a person under judgment not guilty.

If God is holy, righteous and just, how can He declare a guilty sinner not guilty ?”

The answer is that justification

does not pardon, ignore or endorse our sin.

Rather, our **sin is fully punished and paid for By Jesus.**



Romans 3:20-25 explains the doctrine of justification by faith as follows:
(from a combination of different translations)

20 Do you see it? No one can ever be made right in God’s sight by doing what the law commands, because the laws serve only to make us see that we are sinners.

21 “So now God has shown us a different way of being right in His sight — not by obeying the law but by a way the Old Testament hinted long ago.

22 God says He will accept and acquit us—declare us “not guilty”— if we trust Jesus Christ in taking away our sins, regardless of who we are and what we have done.

23 We all have sinned and fall short of God’s glorious standard;

Sinners Justified 罪人得稱為義

24 but we all can be declared righteous freely by God's grace because of the redemption by Christ Jesus.

25(a) God set forth Jesus as the place where mercy can be found through faith in His blood

羅馬書第三章 二十至廿五節 (混合幾個翻譯):

20 世上沒有一個人可以靠著遵行律法，被神算為義人；因為律法的本意是要使人知道甚麼是罪。

21 “但如今神向我們顯示了另一種方式，讓祂可以算我們為義人，並與祂恢復正確合宜的關係。不是透過遵行律法，而是透過舊約聖經暗示給我們的方式。

22 神說，如果我們信靠耶穌基督代替我們償還了罪債，祂就會接納我們並宣告我們無罪得釋放，無論我們是什麼人或是犯了什麼罪。我們都可以透過這方式來到基督面前得蒙救贖。

23 因為世人都犯了罪，達不到神榮耀的標準。

24 但如今藉著神的恩典和耶穌基督的救贖，信靠基督的人都可以白白的被神稱為義人。

25(上) 神設立耶穌作挽回祭，是憑耶穌的血，藉著人的信，來彰顯祂的義，

We Have Two Options 我們有兩個選擇

**Bear Our Own
Punishment**

承擔自己的刑罰

or

或是

**Let Christ Bear Our
Punishment**

讓基督為你承擔

This is a limited time offer 限時優惠

Deadline is end of life or when the
universal judge comes back
whichever comes first



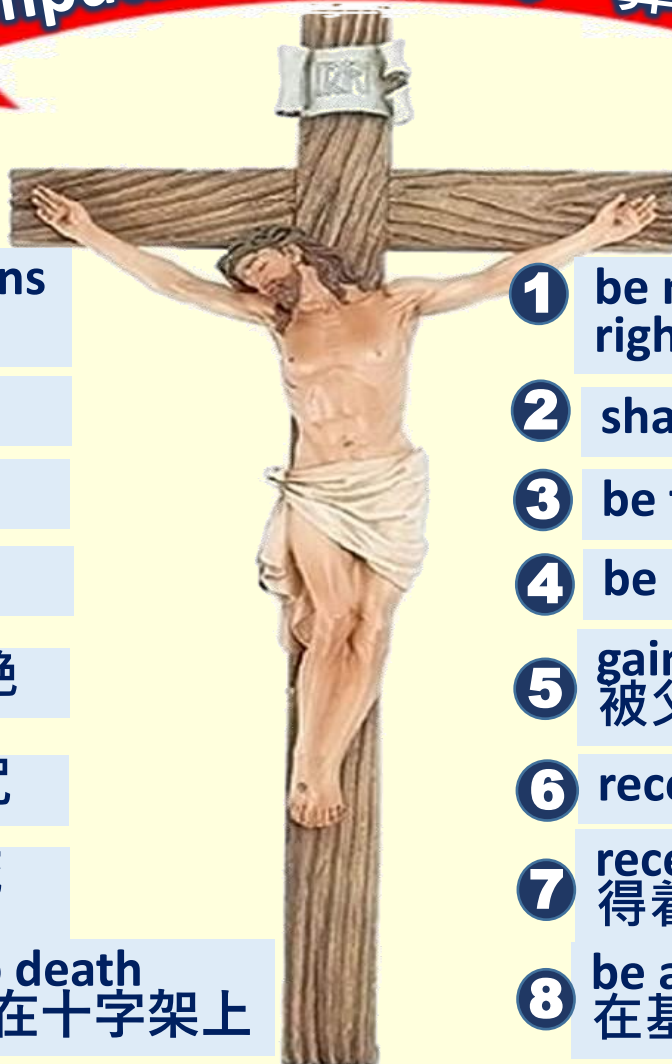
The Divine Exchange on the Cross

十字架上神聖的交換

Imputation 歸算

Jesus 耶穌

So we can 使我們



- 1 was made sin with our sins 成為我們的罪
- 2 bore my shame 受羞辱
- 3 was punished 受刑罰
- 4 was wounded 受鞭傷
- 5 endured rejection 被棄絕
- 6 was made a curse 受詛咒
- 7 died our death 替我們死
- 8 was our old selves put to death 成為我們的舊人被釘死在十字架上

- 1 be made righteous with His righteousness 得著祂的義
- 2 share His glory 與祂同享榮耀
- 3 be forgiven 得赦罪的平安
- 4 be healed 得醫治
- 5 gain acceptance by the Father 被父神接納
- 6 receive His blessings 得祝福
- 7 receive His resurrected life 得著祂復活的生命
- 8 be a new person in Christ 在基督裏成為新造的人

1 2 Cor. 林後 5: 21

2 Heb. 來 12: 2

3 Isaiah 賽 53: 4-5

4 Isaiah 賽 53: 4-5

5 Mat. 太 27: 46

6 Gal. 加 3: 13

7 1 Thes. 帖前 5: 10

8 Gal. 加 2: 20

The Finished Works of Christ on the Cross

基督在十字架上成就的工作

The death of Christ on the cross is a manifestation of God's almighty power in salvation. 基督在十字架上的死是神拯救大能的彰顯。

For the message of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God...for the "weakness of God" is stronger than "man's strength".

因為十字架的道理，對走向滅亡的人來說是愚笨的，但對我們這些得救的人，卻是神的大能..因為神的軟弱總比人強壯。1 Cor. 林前 1:18,25

Christ's death on the cross accomplished impossible works that only He can do

1. **Expiation 贖罪** - the **removal of our sin and guilt.**
2. **Propitiation 挽回祭** - the **removal of God's wrath** after satisfying God's justice by actually taking the cruel death penalty on the cross for His people
3. **Reconciliation 與神和好** - **removal of our alienation from God.**
4. **Redemption 買贖** - **deliver us from captivity through payment of a ransom for the wage of our sins**
5. **Defeat of the powers of darkness 擊敗黑暗勢力** - "He **disarmed the spiritual rulers and authorities**, shamed them publicly by his victory over them on the cross. 在十字架上，基督親自解除了那些靈界執政者和掌權者的權勢，把他們當作凱旋行列中的俘虜，公開示眾" (Colossians 歌羅西書 2:15)
6. Through death, Jesus **destroyed** Satan who holds **the power of death.**
祂藉著死、敗壞那 掌死權的魔鬼 希伯來書 2: 14-15)

Why Did Christ Have to Die a Brutal Death on the Cross 為什麼耶穌基督必須死在十字架上

Crucifixion was the most torturous form of execution in the Roman Empire at the time of Jesus. It is reserved for the most serious, most hated offenders of the law. The most shameful and brutal way to die.

Throughout history, man have committed all sorts of obnoxious sins beyond imagination and deserves the cruelest form of death penalty.

On the cross all the sins of the entire human race were dumped onto Jesus by imputation. So Jesus suffered the cruelest form of death on the cross on our behalf. He took our punishment in substitution.

Even more intense than the physical death of Jesus was the spiritual suffering He experienced. 2 Cor. 林後 5:21 says, "For God made Him who knew no sin to be sin for us, that we might become the righteousness of God in Him." 神使那無罪的、替我們成為罪、好叫我們在祂裡面成為神的義"

Jesus carried the sin-weight of the entire world (1 John 約壹 2:2) on the cross. It caused His Holy Father to forsake Him and caused Jesus Christ to cry out, "My God, my God, why have you forsaken me? 我的神、我的神、為甚麼離棄我?" (Matthew 馬太 27:46).

Jesus' physical suffering was brutal, but it was our sins that caused Him the most suffering spiritually"

Appreciation for Jesus' Crucifixion On the Cross 感激耶穌為我們釘死在十字架上

So Jesus died as a convicted criminal, put to death by execution in the most painful and shameful way man could devise.

He had to die this way to remind us that sin is not painless. It is not shameless.

The crucifixion showed the horror, the ugly and disgusting shame, the heaviness and the suffering caused by sin.

All sins. Every sin. Even "tiny" sins, and "secret" sins. Your sins. My sins. Everyone's sins.

At the moment Jesus died on the cross, the veil of the temple 聖殿的幔子 was torn open apart into two (Matthew 馬太 27:50-51).

Jesus, our High Priest, opened the way for all of us to enter the Holy of Holies 聖殿的至聖所, the very presence of God the Father.

The Captain of our salvation (拯救我們的元帥) gave us this access by His torn body and shed blood to cleanse us of all sin (Hebrews 希伯來書 10:19-22).

Redemption Accomplished 救贖大功告成

It is hard to imagine the work of redemption, prophesized and prepared thousands of years before Christ came, was all completed suddenly in a matter of hours.

particularly in the last three hours on the cross; from noon to 3 pm. when Jesus bore all the sins of the human race and God the Father had to forsake Him.

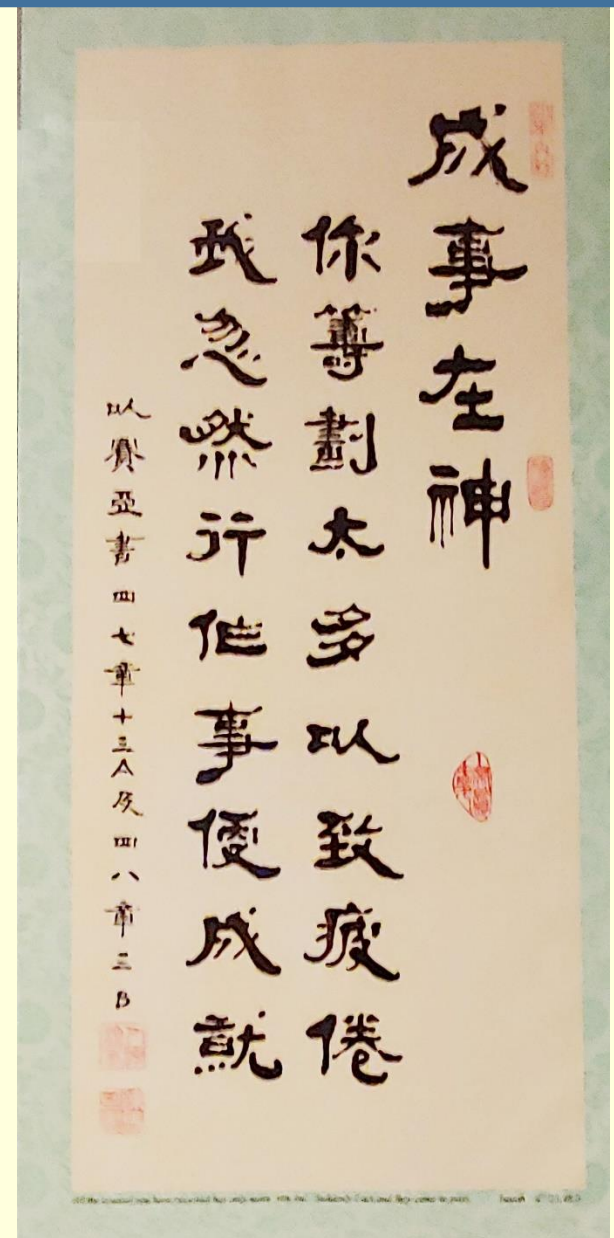
Jesus cried out: "It is Finished"

This reminds me of Isaiah 以賽亞書 48: 3

**Suddenly I acted, and they came to pass
我忽然行作、事便成就**

This ends today's sermon.

It also ends this series of messages on salvation that I strongly feel God placed a burden on me to preach..



Response Song 回應詩歌



It is finished

Singer : Rod Scherencel

Narrator : Max Lucado

Video: D. Lee

D. Lee



代贖

*Substitutionary
Atonement*

Romans 羅馬書 3 : 20 – 25 ; 2 Cor. 林後 5 : 21

Maryland Gospel Church 馬利蘭福音教會 6-12-22